

У пошані
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Registration & Acceptance
"Svoboda", 61-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
424-0237
424-0807
УНКОС: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
Барді 7-4120
УНКОС: Барді 7-6387

РІК LXXVII. No. 222. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 5-го ГРУДНЯ (DECEMBER) 1970 Ч. 222. VOL. LXXVII.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

П'ятниця, 4 грудня 1970

В АМЕРИЦІ

ПІДКОМІСІЯ СЕНАТУ В СПРАВАХ ОБОРОНИ, зігнорували пропозицію уряду, вирішила зменшити фонди на оборону ще на 300 мільйонів доларів. Уряд президента Ніксона визначив суму в 68,7 мільярдів доларів на оборонні потреби, але Палата Репрезентантів і грядуща Підкомісія обидві ці суми на понад 2 мільярди доларів.

СПЕЦІАЛЬНИЙ КОМІТЕТ В ПАЛАТІ РЕПРЕЗЕНТАНТІВ відкинув урядовий план створити окрему, незалежну від федерального впливу, агенцію для охорони прав споживачів — консумерів.

ВЖЕ ЗАТРИМАНІ В БУДУТЬ ПОСТАВЛЕНІ ПІД СУД два обвинувачені у вбивстві чотирьох осіб та ограбуванні каси в барі „Нада“ на долині міста Нью-Йорку. Ними виявились португальці: 222-річний А. Родрігес із Брукліну, і 25-річний безробітний Антоніо де Хезус, також із Брукліну за фактом таксікара. 23-го листопада вони застрелили власницю бару і 3-х клієнтів на евію „А“ поблизу Маркс Плейсу, двох поранили, забрали касу і втекли.

В УРЯДОВИХ КОЛАХ В БІЛІМУ ДОМІ у Вашингтоні обговорюють відомості про те, що совєтський великий корабель — тендер, який обслуговує підводні човни, не відплив від Куби до СРСР, лише кружляє далі в районі Карібського моря. Присутність того корабля — тендера покищо розглядають, як намагання СРСР „побавитися в коті і мишку“ з ЗСА. Покищо нема відомостей про якісь підводні совєтські човни в портах Куби.

КАНАДІЙСЬКИЙ УРЯД ОБЛИЩІВ БОРОТЬБУ проти інфляції, бо його заходи не виявились ефективними: ціни на товари зростають, а робітників не хоче підтримати заклик уряду, щоб підвищення платні не перевищувала 6%. Канада поступово прямує до інфляції свого долара.

НОВОСТВОРЕНУ АГЕНЦІЮ ДЛЯ ОХОРОНИ природного оточення очолює, за згодою Сенату, Вільям Рюкелгавз. Агенція матиме нагляд над занецищенням води, повітря, виснаженням землі тощо.

УРЯД ПРЕЗИДЕНТА — МАРКСИСТА В ЧЛІЕ д-ра Алленде зробив перший крок до соціалізації, націоналізації чилійської фабрики „Беллаліса Томе“. Ця фабрика була одним із найбільших продуцентів одягу та матеріалів, але нинішній уряд визнає її „монополістичною“ та повідомив, нібито вона була „на порозі банкрутства“.

ПОЛІЦІЯ В БІРМІНГЕМІ, АЛАБАМА, ЗНАПІШЛА дві скрині в авті, наповнені рушниками та амуніцією. Припускають, що та зброя мала бути призначена для „революціонерів“. Поліція знає прізвище особи, на яку були адресовані скрині, але покищо не бажає прізвища виявити. Слідство триває.

У СВІТІ

ПАПА ПАВЛО УІ ВИСВЯТИВ у Сидней першого єпископа з роду папузів на Новій Гвінеї. 66-річний єпископ Люї Вангек студював теологію на Мадагаскарі та говорить по-англійськи й по-французьки, як також тромама говірками папузів. Протестантські лідери з Нової Гвінеї були також приязними на висвяченні цього єпископа. Але під час екуменічної зустрічі Папи з протестантськими духовниками й мирянами в міській раді у Сидней один протестантський духовник почав різко демонструвати проти Папи. Його вивели з залі.

АМЕРИКА І СОВЕТИ ПОГОДИЛИСЯ на конференції 77-ох держав в Гаазі в справі споклопання літаків, щоб винуватця споклопання літака не трактувати, як політичного, а кримінального злочинця і тому видавати країні його походження. Цю конференцію скликав Міжнародна організація цивільної авіації і вона триватиме ще яких два тижні.

У ГРЕЦІ ПРОГЛОШЕНО новий пресовий декрет, за яким закордонним кореспондентам загрожує кара в'язниці до одного року і висока триває „за ширення фальшивих вісток, які спричиняють аларм або заколот в народі“. Дотепер подібні кари стосовано тільки до грецьких журналістів.

ФРАНЦУЗЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ ЖОРЖ ПОМПІДУ НАПИСАВ хвижучу п. н. „Про проблеми нашого часу“, проте наклади тієї 100-сторінкової книжки обмежений тільки до кола родичів і приятелів Помпіду. Він почав писати її літом 1968 р., коли де Голль несподівано звільнив його із становища прем'єра. Сам Помпіду заявив, що було б негарно, коли б живучий та урядовий президент дав усім людям в руку книжку, що її зміст може бути контрверсійний.

ДО ТОКІО ПРИБУВ директор американського Рекрутаційного Бюро Куртис В. Тарр, який заявив, що він розпитував уже в Америці та після того у В'єтнамі самих молодих воїнів з різних родів збройних сил, що вони думають про сучасну американську рекрутаційну систему і яка, на їх думку, була б потрібна реформа.

У ПЕДІНГУ ДЕМОНСТРАЦІЙНО ВИПІШЛИ з залі під час прийняття в альбанській амбасаді дипломатів СРСР, Болгарії, Чехо-Словацької, Мадярищини, Польщі, Східної Німеччини і Монголії, коли альбанський промовець заставував „модерних ревізіоністів від промовою ревізіоністів совєтських“. Те прийняття альбанці влаштували з нагоди роківни альбанської комуністичної партії.

ТІТО ПРИБУДЕ до Риму 10 грудня ч. р., прийнявши запрошення від італійського президента Джузеппе Саррагата. При цій нагоді Тіто зголоситься на авієліцію також до Папи Павла УІ. В листопаді цього року Югославія і Апостольська Столиця обмінялись амбасадорами, поділивши всі обидві спірні питання.

МІЖНАРОДНА ОРГАНІЗАЦІЯ ЦИВІЛЬНОГО ЛЕТУНСТВА СКЛИКАЛА до Гааги двотижневу конференцію в справі споклопання пасажирських літаків. Співівають делегатів від найменше 70 різних держав. Планують схвалити текст міжнародної конвенції, яка наказує видавати винуватців споклопання літака та засуджувати їх на високі кари.

КОМУНІСТИ ПЕРЕВЕЛИ у столиці Камбоджі Пномпеню бомбовий атентат проти талашної американської амбасди. Вибух бомби вивав талашну діру у фронтів стіні триповерхового будинку, о год. 6.30 ранку, коли в будинку знаходились чотири особи — вартівник і служба. Але нікому нічого не сталося. Тим часом комуністичне члїсько підійшло до Пномпеню на віддалі 20 миль. Ворогові вдалося відірвати від Пномпеню 30.000 державного війська, яке опинилось за 50 миль від столиці, без з'ясування з нею.

ПРЕЗ. НІКСОН ВСТАНОВИВ НОВІ ТИМЧАСОВІ НАПРЯМНІ В СПРАВІ АЗИЛЮ ДЛЯ ПОЛІТИЧНИХ ВТІКАЧІВ

СКІПЕР АМЕРИКАНСЬКОГО КАТЕРА І ПОГО ЗВЕРХНИКИ ЗВІЛЬНЕНІ ІЗ ІХНІХ ПОСТІВ

Вашингтон. — З Вілого Дому повідомлено, що през. Р. Ніксон проголосив нові напрями в справі утілювання права азилю політичним втікачам з метою запобігти повторенню таких порушень встановлених щодо цього принципів, які були допущені у випадку з видачею в совєтські руки литовського втікача Сімас Кудірки. В напрямих, які мають покищо тимчасовий хаарактер, сформувалося більш виразно й конкретно, як досі, процедуру у відношенні до політичних втікачів, з окрема встановлено, що у всіх справах, зв'язаних з признаванням права азилю, треба негайно інформувати Вільям Дім. Згідно з інформацією пресового секретаря Зіглеря, встановлено тепер, що „в ніяких умовах особа, яка добувається права азилю, не може бути самовільно чи покарпано повернена під чужу юрисдикцію або контролю“. Про статус втікача і полагодження його звернення в справі захисту мають рішати остаточно державний департамент або Вільям Дім, чи інші уповажнені для цього установи. На майбутнє в усіх цього роду справах мусить бути проведена

консультація з Білім Домом. Водночас із цим Зіглер поінформував пресу, що командування Прибережної Охорони почало формальне слідство в справі видачі литовця Кудірки в совєтські руки, щоб встановити, чи не треба поставити спричинників видачі під суд. В майбутньому командування Прибережної Охорони має пов'язуватися в цього року справах безпосередньо з державним департаментом і Білім Домом.

Згідно з останніми повідомленнями з Бостону, командування Прибережної Охорони звільнило із служби аж до закінчення слідства скіпера американського катера „Віджілант“ комодора Ральфа В. Юстиса, капітана Філіппа Флетчера В. Брауна, шефа штабу 1-ого Дистрикту Прибережної Охорони та віце-адмірала Вільяма Б. Елліса — шефа операцій цього ж дистрикту.

Совєтська амбасада у Вашингтоні проголосила повідомлення, в якому висловлює своє негодуювання з приводу розголосу, що його викликала справа видачі литовського моряка в руки за логією совєтського корабля і називав його також Сімасом Кудіркою.

Джеймса Кросса звільнено по 60 днях перебування в руках терористів, викрадачів відтранспортовано на Кубу

Монтреаль. — Після довгих розшуків за спричинниками викрадення британського дипломата Джеймса Кросса, що був схоплений терористами із „Фронту за визволення Кубеку“ 5-го жовтня ч. р. і перебував в їхніх руках під постійною загрозой смерті шістьдесят днів, канадській поліції повелось встановити район дім на передмісті Монтреаль, де був в'язаний Кросс й оточити їх міцним кордоном поліції і війська. Опинившись в оточенні і безвиїдній для них ситуації квебекські терористи почали переговори з квебекським урядом і погодилися звільнити живого Кросса в заміну за відтранспортування їх з їхніми кривими на Кубу. Трансакція передачі Кросса відбулася в екстериторіальній приміщенні кубинського представництва на площі колишнього ЕКСПО-67, куди члени бойки разом із Кроссом переїхали авто під охороною поліції. Авто, в мотор якого була вмонтована, правдоподібно, бомба, щоб в разі чого висадити його разом з Кроссом і самими ж викрадачами, провадив один з терористів. Після передачі Кросса в руки виконуючого обов'язки кубинського консула, який з черги передав його представникам канадської влади, сімом особам, в тому числі трьом згодним викрадачам і їх жінкам чи кривим, дозволено перейти до приготованого канадського військового літака і відтранспортовано їх до комуністичної Куби. За викрадачами і вбивцями квебекського міністра праці Ляпорта йдуть далші наполегливі розшуки. Ідентичність деяких із спричинників цього душогубства встановлена й за ними розписано стежки листи, проте канадська поліція не по'язує обох терористичних груп і вважає, що вони діяли відокремлено. Звільненого Кросса, який, не зважаючи на все те, що він перейшов, держиться добре, перевезено до одного з монтреальських шпиталів для перевірки стану його здоров'я.

УККА ЗАСУДЖУЄ ВИДАЧУ ЛИТОВСЬКОГО МОРЯКА СОВЕТСЬКИМ ГНОБИТЕЛЯМ

Нью-Йорк. — Екзекутива Українського Конгресового Комітету Америки в окремих телеграмах, висланих президентові Ніксонові, державному секретареві Роджерсові та секретареві транспорту Волле засудила видачу литовського моряка Сімас Кудірки (прізвище якого тепер подається як Сімас Кудірка) його совєтським гнобителям як найбільш яскраве порушення міжнародного домовлення про азилю для політичних втікачів та найкрайшій американських традицій. Як відомо, литовський моряк скористав минулого тижня із зустрічі совєтського рибальського корабля „Совєтська Літва“, на якому він був матросом, з катером американської прибережної сторожі „Віджілант“ та перестрибнув на чердак того катера, з якого опісля його видано совєтським опричникам. У телеграмі УККА дослівно сказано:

„В імені Українського Конгресового Комітету Америки, який репрезентує два мільйони американців українського походження, ми складаємо найгостріший протест проти незаконної, неморальної і негідної видачі власними американськими прибережними сторожами совєтським гвардістам литовського втікача Сімас Грзе. Ця подія, як з тотальним запереченням Конвенції Об'

м'єрних Націй відносно статусу втікачів, трапила на американських водах і становить найбільш ганебне порушення нашої традиційної політики щодо захисту тих, які втікають від опресії і тиранії. Передача політичного втікача в пазурі КГБ в тому часі, як Уряд ЗСА благає світ про інтервенцію для людської поведінки з американськими полоненими в Північному В'єтнамі, є верхньою негідністю, безглуздя і безвідповідальності. Тому ми цілком підтримуємо Ваше доручення щодо негайного слідства, щоб потягнути до відповідальності тих, які допустились цього трагічного і ганебного злочину проти людських прав. Ця подія заплямувала образ Америки та виставила на посміховище нашу обіцянку відданість людській волі дома і за кордоном. Тільки негайна на права виненого насильства притягненням до відповідальності винуватців може повернути серед поновлених народів поза залізною заслоною та перед вілнього світу довіря в нашу демократію та респект для наших принципів особистих і людських прав та вольностей“.

Телеграма датована 2-го грудня 1970 року і її підписала Екзекутива УККА.

Ніксон запевнив НАТО, що збереже війська ЗСА в Європі

Брюссель. — Державний секретар Вільям Роджерс відчитав у четвер 3 грудня ч. р. на конференції Ради НАТО з участю 15-ох міністрів закордонних справ членських держав Північноатлантичного Союзу (НАТО) листа від президента Ніксона, в якому Президент заповів, що ЗСА не відклинуть своїх військ з Європи „поки наш противник не переведе таку саму дію“. Водночас ЗСА, Британія і Західна Німеччина заявили проти запропонованої Совітським паневропейської конференції безпеки, поки Совісти не погодяться на редуцію збройних сил в Середній Європі та на конструктивну розв'язку проблеми Берліну. Французький міністер закордонних справ Моріс Шуман назвав тільки поладнання справи Берліну за передумову участі в європейській конференції безпеки. Зате Моріс Шуман уперше ствердив, що „без американських збройних сил в Європі — Європа була б безпомічною“. Заява президента Ніксона пішла далі, ані ж заява секретаря оборони Мелвіна Лерда з минулого понеділка, що ЗСА не відклинуть з Європи своїх військ перед 1972-им роком. Тим часом в комунікаті, що його проголошено у Східному Берліні наприкінці таємної конференції СРСР і його шістьох сателітів, висловлено надію, що тепершні переговори в справі Західного Берліну закінчаться обіцяною сприйнятливим договором, який відповідалі б неконечності відпущення ситуації в Середній Європі, як також потребам мешканців Західного Берліну і суверенитетним правам Німечки і Демократичної Республіки“. Західні коментатори припускають, що в тій стилізації вміститься згода Східної Німеччини поступитися з її дотепершнього несприйнятливого для Заходу становища.

УККА ОПРОКИДУЄ ТВЕРДЖЕННЯ КАРДИНАЛА ТІССЕРАНА ЩОДО НАЗВИ УКРАЇНА ТА ПАТРІЯРХАТУ УКЦЕРКВИ

Н. П. — Український Конгресовий Комітет Америки, за підписом його президента проф. д-ра Лева Добрянського, вислав кардиналові Євгенові Тіссеранові у Ватикані датованого 4-го грудня ч. р. 5-сторінкового листа, в якому грунтовно і відкрито на історичні факти опрокидається відомі з опублікованого в „Свободі“ листа твердження кардинала Тіссерана із заперечуванням історичності назви Україна та права Української Католицької Церкви на її патріархальне завершення. Повний текст цього листа УККА в англійському оригіналі буде опублікований в черговому виданні англійського „Українського Тижневика“. Копії того листа переслав УККА Папі Павлові УІ, Верховному Архiepіскопові і Кардиналові Йосифові Сліпому, секретареві стану у Ватикані кардиналові Біо, папському нунцієві у Вашингтоні архiepіскопові Реймонді та архiepіскопові Іванові Бучкові.

„Хроніку спротиву“ В. Мороза видав „Смолоскип“ англійською мовою

Валтімор. — Українське видавництво „Смолоскип“ опублікувало в перекладі на англійську мову есеї „Хроніка спротиву“, авторство якого приписують Валентині Морозові, українському історикові з Івано-Франківська, довголітньому в'язневі Мордовських виправно-трудових таборів й совєтських тюрем, що його, згідно з повідомленням Пресового Бюро ЗП УГВР засуджено знову дня 20 листопада на дев'ять років ув'язнення. Український текст „Хроніки“ друкується у „Свободі“, починаючи з 3-го грудня ч. р. Опубліковано „Хроніку спротиву“ англійською мовою офісним способом в перекладі Зірки Гаюк з портретом згодного автора „Хроніки“ Валентина Мороза й короткою довідкою про нього. Переклад опубліковано в супроводі численних приміток про загадки в тексті справи й особи.

„Хроніка спротиву“ — важливий документ про нищення українських релігійних і культурних історичних пам'яток на Західних Українських Землях. В документі наведено багато нових фактів, які були дотепер невідомі на чужині. Автор „Хроніки“ звертається у своєму есеї до делегації УССР в ЮНЕСКО з закликом, щоб вона розказала, що „фольклор на Україні зберігся лише там, куди не добрався ще атеїстичний „культуркамп“. Нехай розкаже про найдавніше на Україні Розп'яття, що його скінцею з висоти 8 метрів; про художників, що палять картини; про режисера, що обкрадає музеї та про українського інтелегента, якому це байдуже. І хай розкаже нарешті про Любчиків — тих, які палили музеї за часів Сталіна і тих, що спалили тепер книги в Успенській церкві“.

Папа Павло VI відвідав Індонезію, Гонг Конг і Цейлон

Гонг Конг. — Папа Павло VI відвідав у минулий четвер — на Далекому Сході була тоді вже п'ятниця 4-го грудня ч. р. — Гонг Конг, прибувши туди з Індонезії та відлетівши з Гонг Конга на Цейлон, звідкіль спрямується вже назад до Риму. В Індонезії Папу привітали її президент Сугарто, мусульмани. На 120 мільйонів населення Індонезії, здебільша мусульманського, є два до три мільйони католиків. Президент Сугарто прославляв у своєму привітанні слови Папу, за проповідання ним релігійної і політичної толеранції. Папа відправив на стадіоні Богослужбу в асисті також індонезійського кардинала Джанетіна Дармоковані й численного духовенства. Перед Папою виступала на стадіоні молодь з таємками

Президент вислав був до В'єтнаму британського експерта в справах партизанки

Вашингтон. — З урядових кіл потверджено, що на просьбу президента Ніксона іздав недавно до Південного В'єтнаму британський експерт у справах комуністичної партизанської боротьби, сер Роберт Томпсон, який після того склав Ніксонові секретне звітання. Роберт Томпсон керував був успішною акцією проти комуністичних партизанів на Малайському півострові і в Бірмі і тому з власного досвіду пізнав докладно тактику комуністичних партизанів в Азії. Теперішню місією Томпсона було перевірити, наскільки поступив процес заспокоєння в Південному В'єтнамі і чому південно-в'єтнамські власті не всіли зліквідувати провід В'єтконгу, себто політичної верхівки комуністичного партизанського руху. Місія Томпсона стояла, мабуть, теж у зв'язку з недавніми ревеліціями американської преси про інфільтрацію комуністів та агентів Північного В'єтнаму в державному південно-в'єтнамському апараті.

20-ЛІТТЯ ІВАНА ЯРЕМКА НА СТАНОВІЩІ МІНІСТРА

Вінніпер. — Польський часопис „Звізноквець“ надрукував інтерв'ю, в серії для етнічної преси провінції Онтаріо, а тижневик „Новий Шлях“ з 21 листопада опублікував його в перекладі. Мова в інтерв'ю про міністра соціальних і родинних послуг в Онтарійському провінційному уряді п. Івана Яремку, який, між ін. сказав: „Я завжди був гордий моїм українським походженням“. Міністер Іван Яремко, відомий державний і громадський діяч, відзначає тепер 20-ліття своєї служби в уряді.

УКРАЇНСЬКИЙ СЕМІНАР В ГАРВАРДІ

Кембридж, Гарвард. Якщо б ви відвідали залу українського семінара в Вайнджер бібліотеці в Гарвардському університеті якогонебудь вітінка в годинах між 4-ю і 6-ю по полудні, ви були б свідком пожвавленої наукової дискусії. Це відбувається тоді сесії українського семінара. Приглядаючись йому лише поверховно, виглядало б, що той семінар не ризикнує нічим від якогонебудь іншого наукового семінара в ЗСА. В дійсності, однак, цей семінар таки унікальний. Звичайно семінар організується на один семістр, чи на один академічний рік і обмежений він до однієї теми чи одного періоду і допомагає студентів в дослідках для його наукової праці. В протилежності, український семінар служить як постійна школа методології, як регулярний форум для вивчення наукової інформації, особливо у зв'язку з дослідками, що їх в різних ділянках проводять члени се-

мінара. Особливою прикметою нашого семінара є його постійність. Відхід старих членів, у висліді закінчення, буде компенсований припливом нових членів. Така постійність дасть можливість для українського семінара зайнятися різними, довготривалими проектами, які будуть спільно опрацьовувати кількома генераціями науковців, зокрема в таких ділянках як бібліографія, біографія, збирання і публікація документів.

Однією з проблем українських студій була їхня нестійкість. В минулому українські наукові студії могли проводитись лише в часі відносно дуже коротких періодів. Це висторвало великі проталани не лише в детальному знанні української історії чи літератури, але і в таких допоміжних ділянках як бібліографія і біографія. У висліді того, все те, що вже втреті осягнено, час і тоді потрібно було знову наукова праця з історії Ук-



Доповідачі і частина студентів під час українського семінара в Гарварді

вторювати. Для прикладу: наукова праця в історії України особливо важка з приводу браку вичерпної бібліографії. Українська Катедра в Гарварді, як і український семінар, запланували декілька проєктів, щоб поповнити ті очевидні браки.

Наш семінар займається збиранням біографічних і бібліографічних інформацій про українських науковців. Звідомлення про статті, які займаються біографією котрогонебудь із українських науковців, чи подання бібліографії їхніх наукових праць передається до Любомира Гайди, який є відповіді (Закінчення на стор. 4-й „Укр. Тижневика“)

СВОВОДА **SVOVODA**
 Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
 Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
 Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly 65¢
 P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Доля етнічної преси

Вістка, що 134-літній німецький щоденник у Нью-Йорку, «Штаатсцайтунг унд Герольд» виходитиме тільки двічі на тиждень, так, видно, схвалювала американсько-німецьку громаду, що провід цієї газети проголосив заяву, що те рішення, «це не остаточне». Але сама можливість її частинної ліквідації насуває сумні рефлекси на тему етнічної преси в Америці.

Якщо не всі, то велика більшість національних громад у ЗСА мають і все ще мають свої органи преси — українці, поляки, італійці, греки, жиди, москалі, китайці, еспанці... Але доля цієї преси сумна. Бо вона корчиться і нидіє — всупереч своїм велетенським заслугам для данних національних громад і всієї Америки. Вона розвивається та вдосконалюється своїм змістом і формою, але нагріває на все більші фінансові труднощі, всупереч зростові значення національних громад в Америці і зростові пошани керівників американських кіл до етнічної преси. Це дивний парадокс, бо — логічно — тепер, коли самі американські соціологи й науковці відкидають теорію «перетоплюючого кітла» і схильються до теорії «різнородної мозаїки», етнічні часописи повинні б знаходити більшу пошану у власних етнічних середовищах. Ця пошана повинна проявлятися реально — збільшенням числа передплатників і читачів, зростом платних оголошень.

На превеликий жаль, так не є, і не раз «чужі» бачать скорше різні прикмети в окремих національних групах, як вони самі. Комплекс меншовартості — це найбільший гріх різнонаціональних американських іммігрантів. Комплекс меншовартості є могутнім чинником, який сприяє затраті національної тожественності й повній асиміляції в англономовне оточення. Рідна газета — організаційний і культурний зв'язковий у національній громаді, вона сама ініціює та підтримує конструктивні почини, вона допомагає включитися в загальне американське життя, але із збереженням власного обличчя, із збереженням рідної історичної і культурної спадщини. Батьки найбільше винні в тому, що їхні діти не володіють рідною мовою настільки добре, щоб їх «тягнуло» до рідної книжки і рідної газети. А зріст коштів кожного часописного видавництва доконують решти — примусові часописи коряться, зникають, втрачають цілком ліквідуватися.

На наших очах зликувався цілий ряд етнічних газет в Америці. Фінансові труднощі «Штаатсцайтунг унд Герольд» припадають, що й у Філадельфії існував ще чверть сторіччя тому великий німецький щоденник, але він так само зник, як зник колишній цілком німецький характер тамашної — колись дуже елегантної дільниці «Джентлмен». Відносини швидко «перетоплювалися» німецьких іммігрантів в американському «кітлі» є теж своєрідним парадоксом, бож — здавалося б — що власне ті етнічні групи на американському континенті, які мають в Європі вільні держави, отже мають необмежені можливості культурного й економічного контакту, повинні б зберегти довші, аніж ті етнічні групи, які відмежовані від країни батьків — непереможною залізною завісою.

Совєтське беззаконня

20 листопада совєтський суд вдруге засудив молодого українського історика Валентина Мороза, уродженця Волині, на 9 років «доправно-виховного табору», іншими словами — на 9 років каторги. Засуджено його знову за «антисовєтську пропаганду і агітацію», хоч за таку «провину» сам совєтський судовий кодекс передбачав по-нарішньому до 7 років. У цьому полагав перше порушення совєтським судом совєтського ж закону.

В. Мороз вперше був засуджений в 1966 р. на закритому суді на 4 роки таборів у Мордовії — і витримав ту каторгу, той імперський кадет, живцем перенесений в ССРП із фашистської «Великоімеччини». Закритий суд, закритий процес — це друге порушення совєтським судом совєтської конституції і законодавства.

В останній рік ув'язнення В. Мороза суджено в Києві за репортаж про страсті совєтських таборів праці та торж. п. з. «Репортаж із заловіника Берлі» — але цього авторства совєтський суд не зумів йому доказати.

Випущений у 1969 р. «на волю», якщо так можна назвати обставини життя під диктатурою Москви, Валентин Мороз, викладач історії в Педагогічному інституті в Івано-Франківську, батько малолітньої дитини, знов був заарештований КГБ і засуджений — без доказів збоку прокурора! — на 9 літ каторги. 34-річний молодий науковець — історик за власну думку щодо подій в ССРП і в світі — і за жадні інші провини! — знову буде каратись, хучитись, але напевно не каятись десь у сибірських снігах.

Мих. Килипів

ЛЕКЦІЯ АСІОЛІ ФІЛЬО

Куритиба. — 15-го листопада в Бразилії обирали федеральних сенаторів, федеральних та естадуальних депутатів, а в окремих місцевостях також голів повітових управ та радників. Губернатори естад були вибрані чи дібрані раніше. Цей вибір — добір провели таким чином: кожне естадо (губернатор та його ближче оточення) подавало на розгляд президента республіки 4-5 кандидатів, а він з них визначав одну. Ім'я цієї особи поступало тоді на голосування до естадуального союму. Не було жадного випадку, щоб сойм не затвердив дібраного кандидата на губернатора. Але траплялись випадки, коли президент серед поданих йому кандидатів не знаходив жадного, якого міг би дібрати на губернатора, і тоді, у неважливий список кандидатів, сам визначав кандидата.

Ці нові, фактичні губернатори, ще не приступили до виконання своїх обов'язків, визначали кандидатів на сенаторів, федеральних та естадуальних депутатів і т. д. Партії, як проурядова АРЕНА, так і опозиційна МДВ, виставили на голосування більшу кількість кандидатів, як було місць на депутатів, і виборці мав змогу подумати над кожною кандидатурою. Щодо сенаторів, то було інакше: партії майже скрізь виставляли стільки кандидатів, скільки те чи інше естадо мало місць у сенаті.

По всій Бразилії АРЕНА здобула велику перемогу і її слово, тобто слово уряду, було рішальним і в сенаті і у федеральному парламенті. З цього приводу дотеперішній губернатор Сан-Паулу, Абреу Содре сказав: «У виборчому переміг президент республіки, генерал Гарастазу Медісі. Своїми голосами нарід виявив довіру до нього і його народу. Безперечно, Гарастазу Медісі є кращим президентом не тільки від своїх військово-політичних опонентів, маршала Кастелло Бранко і Коста-е-Сілва, а й від попередніх цивільних політичних діячів, що опинилися були в президентському кріслі — Жаніу Квядросу та Жвон Гуларта. Населення вітчуває, що уряд щось робить, що міністри таки намагаються виконувати, в міру своїх сил та спроможностей, покладені на них відповідальні завдання».

На нашу думку, ще два фактори відіграли велику роль у перемозі партії АРЕНА. Одним з них є посилення діяльності «лівого» терористів, керіваних з одного центру, що своїм засягом має всю Латинську Америку. Раніше терористичний центр перебував на Кубі, а тепер, здається, переноситься до Чиле. Мова йде про комуністичну центрально-організаційну «МР», яка ставить своїм завданням повалити уряди в Бразилії та Аргентині. Терористи грабують банки, нападують на державні та військові установи, викрадають і вбивають людей. Від їхніх дій терплять не тільки чужинці, як написано в атеїстичних брошурах. Але де тут світло — і де темрява?

Напевно, Атаманюк і справді не особливо прихильно думався, здійснюючи свій културкамп. Про його старших уже цього не скажеш. В. Любчик дуже добре знав, що робить, коли спалював бойчуків, архипенка, Нарбута і стару українську графіку в Львівському музеї українського мистецтва. Потім згоріли бібліотеки в Києві, Тарту, Ашхабаді, Самарканді. Ні одна — в Росії... Кажуть, це випадково. Що ж, повіримо. Повіримо, що в Львівському музеї українського мистецтва випадково створили спеціальний відділ «ідейно-шкідливого мистецтва» (своєрідна каземат смертників)... Повіримо, що туди випадково потрапили тільки українська юлієнка, що Любчик випадково дістав наказ виготовити списки призначень на знищення речей, і що комісія для цієї інквізиції також узяла з неба... А якщо без гомору, то випадковість в «торії Любчика» була тільки одна: лист Перебийноса з Парижу. Вийждаючи під час другої світової війни за кордон, деякі українські мистці депонували свої картини на збереження в музеї. І ось Перебийносові довідався про свої роботи... Коли він жив у Космачі, то з ним просто поговорив би Атаманюк. Але він жив у Парижі... І було це вже після ХХ з'їзду. Прийшлося розвинути комедію: Любчик засудили на 10 років за... український буржуазний націоналізм. За півроку Любчик опинився на волі (тепер зайшов посаду доцента в Львівському художньому інституті).

Нарешті нам ясно: українське мистецтво нищать українські націоналісти. А взагалі, «націоналіст» це західно-українська відміна «шкідинки». За всі безглуздя Сталіна і Хрущова несе відповідальність «шкідинка». Немас хліба — «шкідинка», свині дохнуть у колгоспі — «шкідинка». У західній Україні все з'яло (в тому числі по-рішні кандидати українського походження намагалися бути «більшими католиками, ніж сам Папа», тобто старались показати себе «150-відсотковими бразильцями»). Не кажучи вже про те, що вони завжди виступали перед громадянством португальською мовою (це вимагалося від кандидатів виборчих правил), в своїх виступах вони обминали все українське, обмежувалися заявами, що для певних наших організацій постарався про державну фінансову допомогу, а окремим людям допоможуть піти вище по адміністративній драбині. Далі, в українському середовищі наші кандидати з'являлись незадовго перед виборами. В останніх виборах в депутати естадуального союму Парани вийшов п. Маркіян Баранюк — українського походження, одружений з італійкою, донедавна голова міста Умуарамі. Вей інші зазнали невдачі.

Ось під цим оглядом дав прилюдно чудову лекцію всім нашим майбутнім кандидатам п. Асіолі Фільо, кандидат в сенатори від Парани, який мав відповідну домовленість з нашими організаціями. Під час передвиборної зустрічі з представниками нашого громадянства в Куритибі він виступив таку блискучу і таку приємну для українського вуха промову, що її тут варто переповісти.

П. Асіолі Фільо почав з того, що він віддавна пов'язаний з провідними людьми українського походження в Парані, цікавиться українськими справами в широкому світі, а тепер хоче ще більше пов'язатися з українською колонією в Парані. Своєю, часу, перебуваючи в складі бразильського представництва при ООН, він займав становище заступника голови однієї з комісій, а головою був росіянин з ССРП. Той росіянин часто розпитував про життя українців в Бразилії, а одного разу поцікавився, чому вони не вертаються в Україну. Асіолі Фільо йому відповів: «Українці нарід волелюбний, не зносять ніякої диктатури. Вони також люди дуже поборні, міцно тримаються своєї віри й Церков. Люблять свою мову, культуру і хочуть плекати своє народне мистецтво. Українці мають у Бразилії все те, чого не можуть мати у вас».

Далі Асіолі Фільо розповів про його участь у бенкеті під час Світового Конгресу Вільних Українців у Нью-Йорку, про зустрічі з українцями в чеській Празі, куди він їздив з рамені ООН. «Українці», — сказав він, — світовий нарід».

Асіолі Фільо підкреслював, що українські поселенці в Бразилії дають і мусять дати про визволення з чужинського ярма України. Як сенатор та політичний діяч, він завжди підтримуватиме ці їх змагання. Промовець спинився також на УССР та совєтському кийському уряді, кажучи, що те все нічого спільного з прагненнями українців не має.

Про українців Парани Асіолі Фільо зазначив, що їхні предки оселились тут на найгірших землях. Через те (Закінчення на стор. 4-й)

ДЕНЛЯРАЦІЯ

Четвертого З'їзду Об'єднання Українських Письменників «Слово» в Нью-Йорку 28-29 листопада 1970 р.

Четвертий З'їзд українських письменників в еміграції, що відбувся 28-29 листопада 1970 р. в Нью-Йорку, розглянув загальний стан сучасної української літератури в діаспорі і прийшов до таких висновків:

1. Об'єднання Українських Письменників «Слово», що згідно із своїм статутом має завдання гуртувати українських письменників на засадах вільного творчого мистецького вислову, об'єднує тепер до ста п'ятдесяти діячів літератури. Воно гуртує письменників різних стилів і різних політичних поглядів, що стоять на платформі української духовної і політичної незалежності. За 15 років свого існування ОУП «Слово» випустило друком 4 томи свого літературно-мистецького збірника, видало низку книжок своїх членів і влаштувало понад сто літературних виступів. За цей час відбулися три з'їзди письменників, що були сполучені з літературними конференціями і дискусіями, темою яких було обговорення творчих питань та видавничих і побутових справ. Об'єднання створило Літературний Допомоговий Фонд, що несе допомогу письменникам у потребі, в тому числі й деяким поза залізною заслоною. Президія «Слова» екликала окрему комісію для збереження письменницької спадщини померлих членів «Слова» та інших письменників, щоб врятувати її від знищення і при першій можливості видати друком.

Для нормального ведення своєї діяльності «Слово» взяло характер, тобто урядовий дозвіл на діяльність у рамках американських законів. Одночасно Об'єднання має постійні зв'язки з різними міжнародними літературними організаціями, в тому числі з Пен-Клубом.

2. Розглядаючи літературну ситуацію на Україні й на еміграції як дві частини загального літературного процесу, З'їзд ствердив такий стан української літератури в сучасну пору:

а) Обидві частини українського літературного процесу мають свої специфічні риси, що стоять на перехідній доріжці його морального розвитку. На батьківщині українська література безперервно знає жорстокого утиску, що зводиться до ролі інструменту для втримання диктатури партії. Накинена силою письменникові ролі тільки пропагандиста певної політичної доктрини зводиться нанівець творчий процес і позбавляє письменника на батьківщині вільного вислову ідей та мистецьких засобів у його праці. Між українцями в останніх роках і заселеними в к о н центраційні табори українськими людьми — представниками української інтелігенції, робітництва і селянства — чимало письменників. Андрій Малишко, що належав до комуністичної партії і був нагороджений орденом, ствердив, що в минулому

в 1969 році в Карпаті походили від «націоналістів». «Трудящий» з Донбасу, перетворений у робота київськими дозами горілки і кийським трудом, повірив у «шкідинку». І до цього часу вірять. Але західній український не настільки перетертий у ступі обескультурювання й деморалізації, щоб повірити в «націоналізм» Любчика. Любчик знають широко. Про його подвиги вже написано вірші.

Треба зберегти для нащадків також ім'я Літуса — колишнього завідувачки Станіславського краснаварського музею. Прихиливши в ролі носія культури у відстаду Західну Україну, Літуса мала не інструкції — як і Любчик. У 1953 році вона знищила унікальні речі — роботи Вахметюка, Скрибляків. І тут був складений акт — так само, як у Львові. Ні, за власним розумом Літуса не зробила б цього... Так само, як жаден місцевий капіраль не ринівся б улаштувати масовий розстріл козарів у 30-ті роки.

Літуса торощила речі з «хрестами». Взагалі, руйнувачі основи найвищого під виглядом боротьби з церквою. Церква настільки вросла в культурне життя, що неможливо занепасти її, не пошкодивши духа й структури нації. Неможливо уявити традиційну культуру цінності поза церквою. Треба врятувати зрозуміти: боротьба з церквою означає боротьбу з культурою. Скільки раз націю рятувала саме церква? Особливо в таких умовах, коли зміна віри означала зміну національності. В ріді сіл Холмщини українці говорили по-польськи. І залишалися українцями, доки трималися української віри і церкви. Так само й польська родина в українському селі на Житомирщині чи Поділлі століттями залишалась польською (навіть не знаючи польської мови) — доки була католицькою.

В умовах Східної Європи церква була єдиною силою, незалежною від влади. Візьміть українське відро-

З НАШИХ ВУДНІВ

Четвертого З'їзду Об'єднання Українських Письменників «Слово» в Нью-Йорку 28-29 листопада 1970 р.

були переслідувані найвищачі українські письменники і він сам. Це ставлення уряду до українських письменників не з м і вилось. Письменники на Україні змушені діяти в обмежених рамках партійної ідеології і в штучній мертвотній формі соціалізму.

Не зважаючи на всякі утиски, шістьдесять років на Україні позначилися низкою талановитих творів у дільниці поезії, прози й критики, а деякі з них вийшли поза національні межі і вдало включилися в струм сучасної світової літератури. Незмінний натиск примусив деяких з тих творців перейти на безпечніші теми і форми, деяких — замовкнути, а ще інших — видати свої твори за кордоном.

б) Українські письменники в еміграції мають змогу вільно здійснювати свої задуми, виявляти свої ідеї й удосконалювати мистецькі засоби. Ім не загрожує жадна цензура. Але одночасно еміграційний письменник здебільшого зданий на волю самого в публікуванні й поширенні своїх творів, він не часто знаходить допомогу від громадських чинників. Літературні видання з'являються найбільше у видавництвах, зв'язаних з періодичною пресою, яка посідає технічні засоби друку і змогу рекламувати книжку. Однак, більшість письменників видає свої твори власними засобами, користуючись часом фірмою приватних видавництв. Розкинутість українського поселення по різних континентах не створює нормальних умов для руху українського друкованого слова і поширення кола читачів.

Одночасно між українськими письменниками майже немає людей, які могли б цілком присвятитися українській літературі. Вей вони мусять працювати на прожиток чи то як журналісти, професори, інженери, чи просто зарплатники. Українські письменники тут у гіршому стані від мистців або музик, творців засобів яких зрозумілі всім. Специфічні видавничі умови, особливо в Америці, не дають змоги втримати літературні журнали, які стимулювали б творчий процес; ті умови привели навіть до закриття деяких періодичних видань, які давали місце літературним творам.

Однак, не зважаючи на всі перешкоди, українська література поза межами України далі розвивається, ук- (Закінчення на стор. 3-й)

у ситуацію на Україні й на еміграції як дві частини загального літературного процесу, З'їзд ствердив такий стан української літератури в сучасну пору:

а) Обидві частини українського літературного процесу мають свої специфічні риси, що стоять на перехідній доріжці його морального розвитку. На батьківщині українська література безперервно знає жорстокого утиску, що зводиться до ролі інструменту для втримання диктатури партії. Накинена силою письменникові ролі тільки пропагандиста певної політичної доктрини зводиться нанівець творчий процес і позбавляє письменника на батьківщині вільного вислову ідей та мистецьких засобів у його праці. Між українцями в останніх роках і заселеними в к о н центраційні табори українськими людьми — представниками української інтелігенції, робітництва і селянства — чимало письменників. Андрій Малишко, що належав до комуністичної партії і був нагороджений орденом, ствердив, що в минулому

в 1969 році в Карпаті походили від «націоналістів». «Трудящий» з Донбасу, перетворений у робота київськими дозами горілки і кийським трудом, повірив у «шкідинку». І до цього часу вірять. Але західній український не настільки перетертий у ступі обескультурювання й деморалізації, щоб повірити в «націоналізм» Любчика. Любчик знають широко. Про його подвиги вже написано вірші.

Треба зберегти для нащадків також ім'я Літуса — колишнього завідувачки Станіславського краснаварського музею. Прихиливши в ролі носія культури у відстаду Західну Україну, Літуса мала не інструкції — як і Любчик. У 1953 році вона знищила унікальні речі — роботи Вахметюка, Скрибляків. І тут був складений акт — так само, як у Львові. Ні, за власним розумом Літуса не зробила б цього... Так само, як жаден місцевий капіраль не ринівся б улаштувати масовий розстріл козарів у 30-ті роки.

Літуса торощила речі з «хрестами». Взагалі, руйнувачі основи найвищого під виглядом боротьби з церквою. Церква настільки вросла в культурне життя, що неможливо занепасти її, не пошкодивши духа й структури нації. Неможливо уявити традиційну культуру цінності поза церквою. Треба врятувати зрозуміти: боротьба з церквою означає боротьбу з культурою. Скільки раз націю рятувала саме церква? Особливо в таких умовах, коли зміна віри означала зміну національності. В ріді сіл Холмщини українці говорили по-польськи. І залишалися українцями, доки трималися української віри і церкви. Так само й польська родина в українському селі на Житомирщині чи Поділлі століттями залишалась польською (навіть не знаючи польської мови) — доки була католицькою.

В умовах Східної Європи церква була єдиною силою, незалежною від влади. Візьміть українське відро-

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

У «Свободі» з 1-го грудня 1970 р. автор допису про З'їзд Об'єднання Українських Письменників «Слово» помилково включив мов ім'я як члена Президії. Це звичайна помилка, бо через переважання працею я не давав згоди на членство в Президії «Слова».

Богдан Бойчук
 Ріго Парк

ЗОЛОТІ ЗУБИ

Четвертого З'їзду Об'єднання Українських Письменників «Слово» в Нью-Йорку 28-29 листопада 1970 р.

— Ну, а тепер покажи свої зуби! — З такими словами звернувся до мене мій добрий сусід і земляк з Бібурецького повіту, панство Татуш, коли я відвідав їх, узяв у мене нове зубне «умовляння», — як говорять колись у Львові.

Мій сусід детально оглянув фазову роботу, пана дендиста, що був колись знаменитим футболістом, погравали прецизність, і виконання, а дорога землячка, пани Татуш, сказала мені комплімент, що я тепер виглядаю, як мільйон доларів, і, посміхаючись, сказала, що бачила такі зуби, які бачили спробувати шаста й оженитись...

— Женька — женька, — легковажно махнувши рукою пан Татуш, — але з такими зубами ти тепер можеш спокійно чекати, аж тебе запросять на кутю, чи то за новим, чи за старим календарем. Тепер тобі не сором буде показати свої «Літературно-Мистецькі клуби» або в Союзі Українок у Філадельфії чи навіть в еміграційній програмі пана Романа Маринюка.

— Гей, гей, миліи Боже! — зізнала пани Татуш, — як то на світі аж мільярдів! Колись, пригадаю, як наш чоловік вставив собі зуби, то вони світилися йому в роті, як павуки в перелі, тому, що були з перелі, золоті або й штучного. В тих часах наш крайовий чоловік уважав собі за великий гонір мати в Галіції такі зуби... Гей, старий! — сікнула за рукав пана Татуш, зосереджено задержуючи в «Тарпані» на четвертій сторінці «Свободи».

— Що таке? — Чи ти собі пригадуєш нашого сусіда, Чабиді, з 9-ї вулиці?

— Ну! — Та й ну. Як він іхав перед другою війною, до Старого Краю відвідавши Філадельфію, то казав собі, ах, переди три, цілком здорові зуби і вставити золоті, щоб мав із чим на селі показатись... Та як почав по молодих ходити і показувати свої золоті зуби, то був продовжувати собі американський напостер, і так заскочила його війна в 39-му році. А більшовики золоті зуби не сподобались і вийшли його на Сибір, як великого капіталіста...

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як став казати проповідь симу жінчиними зубами, то говорив ці години і нік не міг збавитися! З того вийшло велика моральна наука для яких старих насинників, як ти і тей камрат, Понеділок... У вас виходить так, як у народній пісні співається: «Ні з ким сісти, алба з'їсти»... ні з кого зубів позичати.

— Велл, — подістав головою пан Татуш, — чому про іхну пригуду в зуби, що сталася одному старенькому отцеві парохові в Пенсильвенії... Він, колишній у негідно вранці, вранці Службу Божи, якось забув, і, замість своїх рідних зубів — заложив собі жінки, імістині. А по Службі Божій, як

СОЮЗОВЦІ! ЦЬОГОРІЧНА ОРГАНІЗАЦІЙНА КАМΠΑНІЯ ПРИНЕСЛА ДОСІ 4.756 ЧЛЕНІВ. ЩЕ ТІЛЬКИ 1.244 ЧЛЕНІВ БРАКУЄ ДО 6,000. ДОКЛАДІТЬ УСІХ ЗУСИЛЬ ДЛЯ ДОПОВНЕННЯ ЦЬОГО ЧИСЛА, ЩОБ З ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИТИ ЦЕЙ КОНВЕНЦІЙНИЙ РІК УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ДЕНЛЯРАЦІЯ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

раїнські письменники далі продовжують літературний процес. Побіч оригінальних творів з діалектної поезії, прози і літературознавства, вони дали низку перекладів з літературних творів, що стало значним внеском в українську літературу не тільки добром, але й розробленням нових методів перекладу. Також твори понад 30 українських письменників уже дісталися в перекладах до чужинного читача. Ньюйоркська група поетів зуміла видати досі 11 випусків свого поетичного збірника. Наймолодші письменники, які здобули освіту за кордоном, виступають двома й

більше мовами, добре зорієнтовані у світових культурних явищах і пробують дістатися до чужомовних читачів. З не зважаючи на штучно і насильно створені кордони, які намагаються розмежувати творчі впливи українського літературного процесу, на те, що твори українських письменників, які живуть в обох Америках, Європі й Австралії, не дозволені читачам на батьківщині, літературні кола України намагаються ознайомити з країнами творами українських письменників за кордоном. Одночасно українські письменники в діаспорі уважно стежать за всіма літературними процесами на Україні і прислухаються до кожного живого слова звітця. І на Україні, і на еміграції українське слово стоїть на сторожі.

Обмірковуючи загальну ситуацію, Четвертий З'їзд ОУП „Слово” визнає, що з своїм 15-літнім досвідом Об'єднання може і мусить продовжувати свою працю, повинно гуртувати літературні сили української діаспори та допомагати їм у їх творчій праці, найважливішим завданням якої є утримання мистецькими образами духового обличчя української людини в її складній долі, в якій ми тепер живемо.

Президи Четвертого З'їзду українських письменників у Нью-Йорку

ВЕЧІР „СЛОВА” В МЕЛЬБОРНІ

Мельбурн. — Члени літературного товариства „Слово” прибули з Мельбурну до Джилонгу і влаштували там перед 60 присутніми літературний вечір. Виступали з читанням своїх творів голова „Слова” Д. Нитченко, пані Сірко, П. Ліщинський, поет-сатирик Зоя Когут, яка прочитала дещо з недавно виданої збірки „Культури і Арабески” та з новіших поезій.

МУЗИЧНИЙ УСПІХ УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ

Торонто. — На початку листопада відбувся „Торонто Іст Мюзик Фестивал”, на якому перше місце в класі фортепіано здобула Софія Шука, в класі 9 років і нижче, а в класі 12 літ і нижче перші нагороди одержали Людмила Шанта і Всеволод Соколик. Крім них, було відзначено ще кілька юних талантів, усіх із музичної студії Оксани Вризгун-Соколик, та багато канадських адептів музики.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІВ УАСОЮЗУ!

Длимося невимовно сумною ніччю, що у сні 3-го грудня 1970 р. раптово, відійшов у Вічність

Проф. Д-р Михайло Митрофанович ОВЧИННИК

професор іхтіолог та кустос природничого Музею Мініггенського Стейшового Університету в Леслінг, Мінн., уродж. 1901 р. в Глухові на Чернігівщині.

ПАНАХИДА — в четвер, 3-го грудня 1970 р. в заведенні Палмера Буша в Леслінг.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ зачиняються в п'ятницю, 4-го грудня 1970 р. після Св. Літургії в церкві УАПЦ св. Покрови в Дітроїті — Сент-Філд о год. 1:30, звідки тіло перевезуть літаком до Бавид Бруку, Н. Дж., — там в суботу, 5-го грудня 1970 р. перед полуднем відправиться Заупокійна Служба Божа в Церкві-Пам'ятнику і після неї, тіло спочине на Українському Православному Цвинтарі.

Про ласкаві молитви за Душу Спочилого просить: МАРИЯ з ГУПАЛОВСЬКИХ — дружина ОСИП ГУПАЛОВСЬКИЙ — швагер ЕВСТАХІЯ МІЛЯНИЧ — швагерка з чоловіком АТАНАСОМ ІГОР і РОСТИСЛАВ МІЛЯНИЧ — сестрині з дружинами: ЗОРЯНА КЛЮФАС з родиною і МОТРИЯ МІЛЯНИЧ СТЕФАНІЯ ЛУЖЕЦЬКА — дідина і родина в Україні

ЗАХОДОМ 86-го ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ В НЬОАРКУ, Н. Дж.

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР в неділю, 13 грудня 1970 р. від 9-ої ранку до 2-ої години по пол. в ЗАП при ЦЕРКВІ СВ. ІВ. ХРЕСТИТЕЛЯ в НЬОАРКУ, Н. Дж. Продаж ручномальованих прикрас на ялинку та свічок, біжутерії, емалі арт. майстра Шонк-Русича, картон Я. Гупаловського, прикрас на торт з марципанів, печива і інше.

ЗАМОВЛЯЙТЕ у ВИДАВНИЦТВІ „РІДНА МОВА”

найкращі, найновіші у Вільному Світі українські підручники з укр.-англійським словником, авторства видатного педагога бл. п. проф. МАРИ ДЕНКО, рекомендовані СКВУ:

	В ЗСА ам. д.	В Кан. мен. пр. ам. д.	Пропу ам. д. вислати свід. прим.)
„Рідне Слово” — перша читанка після „Букваря”, 116 ст. (1-ша класа)	2.60	2.80	-----
„Волонки” — наступна читанка, 148 ст.	2.60	2.80	-----
„Рідний Край” — наступна читанка, 160 ст.	3.10	3.30	-----
„Святий-Зілля” — наступна читанка, 208 ст.	3.60	3.90	-----
„Про що Тирес Шелестіла” — читанка для 5-6 клас, 248 ст.	4.20	4.50	-----

Гуртовим замовленням від шкіл (не менше ніж 10 прим.) даємо окуп 15%, а книгарням 30%.

Витяг, заповнити і вже перешли це оголошення на адресу: RIDNA MOVA PUBLISHING 26 Percy Street, Newport, Vic. 3015, Australia

Батьки! Не чекайте наступного навчального року, купіть Вашій дитині її читанку вже тепер!

Станиця Рідної Української Національної Віри ім. Тараса Шевченка в Нью-Йорку

запрошує Членів, Прихильників і цікавих на ДОПОВІДЬ

ПРОФ. АДАМА БЛЕЦЬКОГО „ІСТОРІЧНА УКРАЇНА — КОЛИСКА ІНДОВЕРОПЕЙСЬКОЇ ЦІВІЛІЗАЦІЇ”

Початок в 7-ій год. вечора в суботу, 5-го грудня 1970 року Дажбого в залі Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку (2-га евеню і 9-та вул.)

ГАРНИЙ ДАРУНОК НА СВЯТА ДЛІЯ ШКІЛЬНОГО ВЖИТКУ ПОЯВИЛАСЯ ІСТОРІЯ УКРАЇНИ В ОБРАЗАХ

яку висвітлюється при допомозі КОЛЬОРОВИХ ПРОЗІРОК Шкільна Рада при УЖКА прихильно поставилася до цієї ідеї, та цікавої методи навчання історії України. Повинні згадати працю приготував довголітній педагог ІВАН СТРУК. За ближчими інформаціями звертатися на адресу: IVAN STRUK 1410 Lindley Avenue Philadelphia, Pa. 19141, USA

Увага! Увага! Васе появилася і с до пабутьта в усіх українських книгарнях, кібосках і т. п. у вільному світі: **НОВА ВИШІВКОВА СЕРІЯ РІЗДВЯНИХ КАРТОЧОК** Ч. 49. „Мість Сину Божому”, у виконанні мист. Л. Денисенко Ч. 50. „Христос Родився”, у виконанні П. Філа Ч. 51. „Святи нас і Порядські води Спасе” у виконанні мист. М. Михайлевич Ч. 52. „Ой-радіуйся земле” у виконанні мист. Л. Денисенко Ч. 53. „З Різдом Христовим”, у виконанні мист. В. Певний Здоровити Знайомих, Приятелів та Рідних в Україні найпопулярнішими „ВИШІВКОВИМИ” карточками. До пабутьта також настінний календар на 1971 р. з картинною „Ой у саду на вишні...” у викон. мист. Л. Денисенком. Видавництво: Тарас Баран 24 Pine Ave. E. Montreal 130, Que., Canada. Tel. 849-6540

КУРЕНІ УСП І УПС „БУРЛАКИ” та КУРЕНІ УСП І УПС „ПЕРШІ СТЕЖІ”

— організують —

ПЛАСТОВІ ЛЕЩЕТАРСЬКІ ТАБОРИ

на Союзівці, в Кергонксон, Н. Й. та в Гантері, Н. Й. (гостинниця „Ксеня”) в часі від 26 до 31 грудня 1970 р.

Приїзд учасників в п'ятницю веч. 25 грудня 1970 р. Учасниками таборів можуть бути юначки, ст. пластуни та юнаки, які вповняють карту зголошення, одержать дозвіл батьків та своїх виховників і, прийдуть лікарську посвідку.

Табір на Союзівці (лещетарські терени Міневеаскі) призначений для початківців та заамігованих, табір в Гантері виключно для вишколу у змагальному лещетарстві. Число учасників обох таборів обмежене.

Оплата табору 96.00 дол., що покриває приміщення, прохання, доїзд на лещетарські терени, антаги, фахові інструкції і їди на лещетах („Сид Скул”) та безпечення. Кошти доїзду до місця табору покривають учасники.

Карту зголошення та лікарську посвідку разом з оплатою або зачетом 25.00 дол. треба вислати до дня 19 грудня 1970 р. на адресу організаторів таборів:

Пластуни: Пластуни: Mrs. Maria Helbig 71 Chapman Pl. Irvington, N.J. 07111 Tel.: (201) 399-0412 Mr. W. Hnatkowsky 32-09 Bell Blvd. Bayside, N.Y. 11361 Tel.: (212) BA 4-7369

ІЛЛАСТРИЯТ В НЬОАРКУ, Н. Дж.

КАРНАВАЛОВІ ВЕЧЕРНИЦІ з Презентацією Дебютантон

в суботу, 20-го лютого 1971 року

Гарна, модерна, балева зала „BIRCHWOOD MANOR”

111 N. Jefferson Rd. WHIPPANY, N. J.

Просимо всіх Паночок у віці від 16 років взяти участь у дебюті і голоситись до

п-ні АВГУСТИНИ ХОМІ Тел.: 763-5348

ВАШИНГТОН, БАЛТИМОР і ОКОЛИЦЯ!

59-й ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ, МОЛОДЕЦА СЕКЦІЯ ПРИ СУА і УКРАЇНСЬКА СТУДЕНТСЬКА ГРОМАДА в БАЛТИМОР, Мд.

ЗАПРОШУЮТЬ НА

НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ-ЗУСТРІЧ

у Балтимор, 31-го грудня 1970 року

з Презентацією Дебютантон

Готель SHERATON BALTIMORE INN, Broadway & Orleans

ОДІЯГ ВЕЧІРНИЙ

БАЛЬ-БЕНКЕТ

Т-ВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, Па.

відбудеться

в суботу, 13-го лютого 1971 р. в готелі „Шератон”

УПРАВА ВІДПІЛ

ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР

ОСЕРЕДКУ СУМА в НЬОАРКУ, Н. Дж.

відбудеться в СУБОТУ, 9-го СІЧНЯ 1971 р. о год. 8-й веч.

в ГРЕПЬКІН ЗАПІ, 510 Linden Pl., ORANGE, N.J.

Оркестра Б. ГІРЯКА

Переклад: **МИКОЛА ПОНЕДІЛОК**
Постава: **ВОЛОДИМИР ШАШАРОВСЬКИЙ**
Оформлення сцени і костюмів: **ВОЛОДИМИР БАЧИНСЬКИЙ**
Виконують: **ВІРА ЛЕВИЦЬКА**
МАРИЯ СТЕПОВА-КАРІЯ
БОГДАН ПАЗДРІ
ВОЛОДИМИР ШАШАРОВСЬКИЙ
ЕВГЕН ЛЕВИЦЬКИЙ
THE PLAYHOUSE
1714-16 DELANCEY STREET
PHILADELPHIA, PA.
Передпродаж квитків: „Оріон” і при касі театру

Замість квітів на могилу нашого Незабутного Родиноного Лікаря **д-ра БОГДАНА ПАНЧУКА** складаємо 25.00 дол. на Український Католицький Університет св. Климента в Римі. Іск. Евген і Стефанія БЕДРІ

Замість квітів на могилу бл. п. д-ра Мирослава Номарянського на фонд „Церква в Потребі” зложимо: **д-р В. А. ПОМІРКИ** \$25.00
д-р С. І. М. КУЧМЕНДИ 25.00
д-р Р. І. Д-р С. БАРАНОВСЬКИЙ 25.00
Б. І. В. ЦУРКОВСЬКИЙ 25.00
М. ЦУРКОВСЬКИЙ 25.00
д-р В. ПРОКОПОВИЧ 25.00
Мгр. С. І. М. СКОРАЧ 20.00
Іск. Р. І. М. ГРАВЦІ 15.00
Іск. І. КАШУВІНСЬКА 10.00
Р. І. С. ЦЕГЕЛЬСЬКИЙ 20.00
М. КОЛОДІН 5.00

Замість квітів на могилу нашого Дорогого ПРИЯТЕЛЯ бл. п. д-ра Богдана Панчука складаємо 350.00 доларів на Український Католицький Університет св. Климента в Римі. Д-р Endis і Тренс КЛЮФАСИ



Окружна Рада Союзу Українок Америки в Нью-Йорку запрошує на

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

З НАГОДИ ЇЇ 30-РІЧЧЯ

ПІД ЧАС БЕНКЕТУ МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА

Субота, 12 грудня 1970 р., год. 5-та по пол.

У ВЕЛИКИЙ ЗАЛ

Українського Народного Дому при 140 Друга Евеню в НЬОАРКУ, Н. Дж.

Квитки вступу на Бенкет в ціні \$12.50 замовляти:

МАРИЯ ТОМОРУГ — Тел.: 228-5630

У цьому місяці вирішиться справа переговорів між Ізраїлем і арабами

Вашингтон. — Ізраїльський прем'єр Гольда Меір прислала президенту Ніксонові листа у зв'язку з принциповим рішенням ізраїльського уряду приступити до переговорів з Єгиптом за посередництва шведського дипломата Гуннара Яррінга. За твердженням газет — Гольда Меір просить президента Ніксона, щоб Америка не допускала до такої нової ізоляції Ізраїлю на території Об'єднаних Націй, як вона недавно проявилася у прийнятті Генеральною Асамблеєю резолюції, і щоб Америка не залишила Ізраїлю напруження, коли Єгипет знімає воєнні перемиря і відновлює війну проти окупованого Ізраїлем Синайського півострова. 11 грудня у Вашингтоні ізраїльський міністр військових справ ген. Моше Даян, який був за відновлення з Єгиптом мирних переговорів. Він приїде безпосередньо після відвідин у Вашингтоні Йорданського короля Хусейна, найбільш помірного з усіх арабських лідерів, який — за твердженням газет — в останніх тижнях двічі зустрічався секретно на пустині з ізраїльським віце-прем'єром Ігалем. У цьому тижні Хусейн вперше після смерті єгипетського президента Гамала Аб-дєла Насера прибув з відвідинами до Каїро і перевів довгі наради з новим єгипетським президентом Анваром ель-Садатом. Тому вся та метушлива дипломатична діяльність вказує, що в цьому місяці вирішиться справа відновлення переговорів про замирення на Близькому Сході. Покищо Державний Департамент, стурбований загрозою ізраїльським єгипетського моторового човна на Суецькому каналі, при чому згинув чотири єгипетські моряки, виступав за звернення до Ізраїлю і Єгипту, щоб вони поводитись „стримано і розважно“, не провокуючи один одного до зайвих і небезпечних дій.

ТРИЧІ ПРОДАВАВ ТУ САМУ ПРАЦЮ

Харківський науковець, фахівець гірничого діла, Р. Стремювський тричі продавав ту саму свою наукову працю Калуському хемічному-металургічному комбінату, „одержуючи кожний раз за неї гроші“. „Правда“ з 13 листопада сповістила, що Р. Стремювський винесено догану з записом „в особисту картку“, потягнуто до відповідальності й кількох інших працівників інституту, де працював грошолоб.

ЛЕКЦІЯ АСЮЛІ ФІЛЬО

(Закінчення зі стор. 2-ої)

вони потребують значної державної фінансової допомоги для збільшення машинного парку і для набуття належної кількості добрив. Нововибраний сенатор гадав, що Парана мусить значно розвинути свою індустрію, до чого великою мірою мають спричинитися українці, чесні й працьовиті люди.

Хоч у цій промові багато „виборчого патосу“, але без цього годі обійтися будь-якому кандидату. В цілому ж у цій своїй промові Аслю Фільо дав добру лекцію майбутнім кандидатам українського походження, як і з чим їм належить виступати в українських середовищах, щоб забезпечити консолідацію довкола себе більшість українських виборців.

3 кандидатів, які мали до-

Праця

MECHANICS
Trailer repairmen needed. Must know all phases of trailer repair and have his own tools. Top pay and benefits to those who qualify.
201 242-6650 - 201 968-7777

CAFETERIA HELP (Male)

Full time job. You will work in the Chubb & Son's Cafeteria as a pantry aide, doing dishwork and making coffee. Good starting salary and benefits. Call Mrs. Baker 379-4800 extension 2245 for an appointment.

KNOTT HOTELS CORP.
51 John F. Kennedy Pkwy
Short Hills, New Jersey

Праця

HELP WANTED FEMALE

MATRON

Steady, reliable woman to do general cleaning of school building. Excellent fringe benefits. Apply Board of Education 149 Chestnut St., Nutley, N.J. For interview call 201 661-8500

ПОВІДОМЛЕННЯ!

КРАМНИЦЯ Романа Іваницького (Delto Sportswear)

Мас на складі: Різного роду імпортовані светери — жіночі, мужські і дитячі • італійські дощовики • хустки і шалі • бязочки • костюми • кашанки • панчохи • ескарпетки • шкіряні куртки • імпортована з Німеччини жіноча сніжня білизна. **УКРАЇНСЬКІ ДРУКОВАНІ ОБРУСИ, ДОРІЖКИ, СЕРВЕТКИ ТА МАТЕРІАЛИ НА МЕТРИ.**

Нитки Д.М.Ц., Юта і панамы. Великий вибір кераміки.

Roman Iwanycky (DELTO SPORTSWEAR CO.)

136 FIRST AVENUE NEW YORK, N.Y. 10009 (Bet. 8th & 9th St.) Tel.: 228-2266

ЗА 402.00 ДОЛ.*

FINNAIR

ПЕРЕШЛЕ ЦЕ ПОВІДОМЛЕННЯ І ПРИВЕЗЕ ВАШИХ КРЕВНИХ НА ВІДВІДИНИ ДО ВАС НА БЛИЗЬКОМУ ЛІТА.

ЗВЕРНЕННЯ, ВИСЛАНЕ ЧЕРЕЗ FINNAIR — ТРАНСАТЛАНТИЧСЬКИЙ „ТЕЛЕТАЙП“ ДО — FINNAIR/MOSKVA ВІД — FINNAIR/НЬО ЙОРК ПРОШУ КОНТАКТУВАТИСЬ З ПАНОМ І. ГОЛЮСЕНКОМ І ПОВІДОМИТИ ЙОГО, ЩО ПАН ДАНИЛО ПРИЙМАКЕВИЧ КУПИВ КВИТКИ НА ЛІТ ДО ЗСА І НАЗАД КРАПКА. ПРОПОНУЮ ПОДОРОЖ НАБЛИЖОМУ ЛІТА КРАПКА ПРОШУ ПЕРЕДАТИ ПАНСТВУ ГОЛЮСЕНКОМ ЦІЛІСЬКОГО НОВОГО РОКУ І ДОПОМОГТИ ЙМ У ВСЬОМУ, ЩО СТОСУЄТЬСЯ ПОДОРОЖІ, КРАПКА.

ЧИ ХОЧЕТЕ БУТИ ОДИНМ ІЗ ТИХ, ЯКІ ВИШЛИТЬ СВОІМ КРЕВНИМ ТАКЕ ПОВІДОМЛЕННЯ, ЯК НОВОРІЧНИЙ ДАРУНОК? ВСЕ, ЩО МАСТЕ ВЧИНТИ — ВІДВІДАТИ НАС АБО НАШОГО ПОДОРОЖНОГО АГЕНТА ЧИ ПОДЗВОНИТИ ДО НАС.



580 FIFTH AVENUE NEW YORK, N.Y. 10016 (212) 889-7070

*29-45-тиденні Дешеві Прогулянкові Оплати Київ-Нью Йорк-Київ — залежно від згоди Уряду.

Реальність — Забезпечення — Подорожі РЕАЛЬНІСТЬ (REAL ESTATE)

Належимо до Multiple Listing. Маємо великий вибір домів на продаж в гарних, тихих, спокійних околицях Flushing, Bayside, Whitestone, Beechurst, Fresh Meadows, Douglaston, Little Neck.

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ (INSURANCE)

На домів, автів, та торговельні підприємства.

ПОДОРОЖ (TRAVEL)

На Україну та до всіх інших країн. Можливість їхати самим або з своєю власною групою. Ми приготуємо кожну деталь вашої подорожі. Також маємо широкі ряд місцевих та чужоземних подорожей та екскурсій. Всі інформації та обслуговування.

Одинке українське бюро цінх справ у Flushing, Queens, c

SCORE AGENCY

ДМИТРО ГОРБАН — власник

Телефон (212) 357-5400 192-12 Northern Blvd. FLUSHING, N.Y. 11358

Щодня від 10 до 6 год. веч., суботу до 5-ої

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

(ліценція В/О „ВНЕШПОСЛІТОРТ“)

добре відома фірма, яка на протязі багатьох літ скоро і точно обслуговує своїх багатовисланих клієнтів у власній пакувальній в Україні й інших частинах СРСР.

Відбереть нічого не платити. Тисячі задоволених клієнтів. Всі послуги забезпечені. Гарантована швидко і точно доставля.

Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

affiliated with PODAROGIFTS, INC.

приймає замовлення на ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ, холодильники, телевізори, радіо, трансистири, звукозаписувачі і багато інших товарів, також АПАРАТИ для своїх кривних і приналежностей, які живуть в Україні і СРСР. За інформаційними і безплатними каталогами, звертайтесь до головного бюро або до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

45 WEST 45th STREET, NEW YORK, N.Y. 10036 Tel.: 245-7905

ВІДІЛИ:

New York, N.Y. 10003, 39 Second Avenue
New York, N.Y. 10011, 135 W. 14th St.
Brooklyn, N.Y. 11207, 2947 Fulton St.
Brooklyn, N.Y. 11211, 370 Union Avenue
Boston, Mass. 02118, 271 Shawmut Avenue
Boston, Mass. 02127, 389 West Broadway
Buffalo, N.Y. 14206, 332 Fillmore Avenue
Chicago, Ill. 60622, 2222 West Chicago Ave.
Chicago, Ill. 60608, 3333 S. Halsted Street
Cleveland, Ohio 44134, 5879 State Road
Irvington, N.J. 07111, 762 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111, 1082 Springfield Avenue
Grand Rapids, Mich. 49504, 636-38 Bridge St. N.W.

Hamtramck, Mich. 48212, 11333 Jos. Campau Ave.
Hartford, Conn. 06114, 200 Franklin Avenue
Lakeview, N.J. 08701, 241 Fourth Street
Los Angeles, Calif. 90022, 960 S. Atlantic Blvd.
New Haven, Conn. 06519, 509 Congress Avenue
Newark, N.J. 07106, 698 Sanford Avenue
Passaic, N.J., 176 Market Street
Paterson, N.J., 99 Main Street
Philadelphia, Pa. 19122, 1214 N. 5th Street
Pittsburgh, Pa. 15203, 1307 E. Carson Street
San Francisco, Cal. 94115, 2076 Sutter Street
Waterbury, Mass. 905 Bank Street
Worcester, Mass. 01610, 169 Millbury Street
Youngstown, Ohio 44503, 309 W. Federal Street

AL 4-5456
CH 3-2583
647-6576
EV 4-4952
LI 2-1767
268-0068
TI 6-2674
BR 8-6966
WA 5-2737
884-1738
ES 2-4685
374-6446
GL 8-2256
365-5255
246-9274
FO 3-8569
LO 1-2994
AN 2-1446
373-8783
GR 2-6887
274-0400
PO 3-4818
HU 1-2750
FI 6-1571
FL 6-6766
SW 8-2868
EL 3-0440

Різне

Увага! Увага!
НОВА ПЛАТІВКА „ОІ ЗА ЛІСОЧКОМ“
14 найновіших пісень з України. Ціна тільки \$4.00 і 50 центів за опакування і пересилку.

„SONG OF UKRAINE“
64 Hewitt Avenue
Toronto, 154, Ont. Canada

• Farms & Country Homes •

НАКРАПЦІ ПОСЛУСТІ РІЗНОГО РОДА ПО ЗНИЖЕНИХ ЦІНАХ.

KOPF OF KERNONKSON, NY (914) 628-7500

Замовляйте

тільки

Спеціальні

Цертифікати

Рублів

на Україну

через

INTERTRADE

EXPRESS CORP.

Спеціальні рублі, варті чотирикратно стільки, що звичайні рублі. Із спеціальними Цертифікатами Рублів Ваші гроші зможуть дістати все, чого захочуть у крамниціх іноземної валюти. Ви не платите за частину нормальних рублів, насправді за одну частину нормальних рублів, а то й менше. Деякі товари оцінені так низько, що вони рівняються вартості 10 рублів за одного долара. Замовляйте наш новий КАТАЛОГ з ЛІСТОСТРАЦІМИ — він нічого не коштує! Ви переконаєтесь, що спеціальні Цертифікати Рублів є найкращим дарунком для Ваших кривних. Доставка до дому за 3-4 тижні. Ціна: 2.13 долара за один спеціальний рубль. Рішуче ніяких інших оплат. Повна гарантія. Замовляйте тепер! Замовляйте тільки через

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street Second Floor NEW YORK, N.Y. 10010 Tel.: 982-1530

Жадаєте нашого нового каталогу даром з Листограціями? ДУЖЕ ВАЖЛИВО: Приймаємо замовлення на автівки і помешкання!



ЗАЖИТЕ ШЕ СЬОГОДНІ

Д-ра Н. МІЛІГРА

ЗІЛЛЯ

J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND #8

або за кілька годин, а в подальшому дні почуватись ліпше.

Це вілла дуже швидко і дуже поміжно вилічує недуги: кшис, жовтуха, запир, нестачність, газ, відбілює, завороти голови, біль у кривах і інші недомогання.

Ціна одної пачки \$10.00, а якщо хочете для своїх приятелів, тоді 3 пачки тільки — \$20.00.

Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, поверніть пачку, а гроші будуть Ваші без жодного питання.

Пішіть зараз, долучуючи чек або монетний ордер на адресу:

THE MILLER CO., INC. Dpt. 41 790 Broad Street, Newark, N.J.

ДІТРОЙТ, МІШ.

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДІЛІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ в ДІТРОЙТІ

повідомляє, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

у неділю, 13-го грудня 1970 року

поч. о год. 3-й по пол. у залі

Українського Народного Дому

при вул. Мартін ч. 4655

У нарадах повинні взяти участь: всі члени управ Окружного Комітету УНС, голови, секретарі, члени управ та конвенційні делегати Відділів із: Дітройту, Віндзору, Америксбургу, Толідо, Россфорда, Джексона, Флінта і Сагінава.

У зборах візьме участь

обласний організатор і Гол. Радний УНС

Євген Репета

Наради присвячені організаційним та суспільно-громадським справам.

Іван Ващук, голова Іван Смерека, секретар

Василь Папіж, прес. реф.

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакування.

Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША

яку найбільше люблять господарі і цілі родини.

Заїдайте до найближчої КРАМНИЦІ KARL ENMER

PORK STORES

Головна крамниця:

63-65 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y.

Філія крамниці в Нью Йорку і поза містом.

ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації „Свободи“

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ПОДИНОКІ ОСОВИ,

ЩО АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖАДНИХ

ОГОЛОШЕНЬ

ЯКЩО ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНАНІ.

Окремих листів в тій справі не будеться відписувати.

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГОЛОШЕННЯ СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ У „СВОБОДІ“

Адміністрація „СВОБОДИ“ повідомляє, що йдучи назустріч загальним побажанням, вона й в цьому році призначить окремі шпальти збільшеного Різдвяного числа на оголошення традиційних святочних привітів і побажань.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ:

1 пал' через 1 шпальту	\$ 3.00
1 пал' через 2 шпальти	5.00
2 пал' через 2 шпальти	10.00
3 пал' через 2 шпальти	15.00
4 пал' через 2 шпальти	20.00
5 пал' через 2 шпальти	25.00
6 пал' через 2 шпальти	30.00

та в інших розмірах.

Треба сподіватися, що загальне Громадянства використас цю нагоду, щоб передати свої традиційні побажання та дати про себе знати своїм рідним, приятелям та знайомим навіть в найдаліших закутках світу, куди навряд чи звичайна пошта занесла б таку вістку. Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ:

ДО ЧИСЛА

за новим стилем до 15-го ГРУДНЯ 1970 року

При заповненні, прошу зазначувати на котрі свята.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ГРОШЕВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилаєть до:

„СВОБОДА“

83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

ВІОПОРСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС

та німецькі спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВИЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ КОВБАСКИ • ШИНКИ

Великих крамниць Великих крамниць

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue	VA 1-7068
In ASTORIA: 23-28 Stearnway Street	AS 4-3218
In FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk.	437-7677
In FLUSHING: 41-06 Main Street	HI 5-2533
In JACOBUS HEIGHTS: 82-10 37th Avenue	DE 5-1154
In FLORAL PARK, L.I.: 239 — 17 Hillside Avenue	345-0116
In FOUGHKEEPSIE, N.Y.: 450 Main Street	(914) 454-9078
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd	(516) 757-0891

PARCA Company DEPARTMENT STORES

48 E. 7th St. Tel. GR 3-3550, New York 10003

Дуже добра куховарська книжка з українськими стравами в англ. мові.

Ціна дол. 5.00.

Різне

Українське Вислкове Бюро

ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Avenue, New York City

Tel.: 475-7450. — Вислкове ПАКЕТИ з УКРАЇНИ і до СРСР.

Рівном приймаємо замовлення на мотоцикли, халодильники, телевізори і шапелі, до прання.

„Де відомі, від нових, до суб. 8:30 до 6:00 веч., у неділю від 10-2 по пол.“

Українське Вислкове Бюро

MIRA OVERSEAS EXPRESS SERVICE

53, Hoppers Road London, N. 21

Tel.: 01-886-0871

Вислкове пакети в Україну та до всіх республік СРСР

Рівном літунського поштою 5 хусток, 5 м. шалюну \$58.00

5 хусток, 2 дощовики \$54.50

5 хусток, 1 светер \$47.50

2 хустки, 2 светри \$49.00

Відбереть нічого не доплачує! Жадайте наших ціниці.

REST HOMES

THE VILLAGE INN

Чудове місце на пенсію для поодиноких або подружжя.

Прив. кі